

ТРУДНОСТИ ВОСПРИЯТИЯ РУССКИХ ИМЁН ИНОСТРАННЫМИ СТУДЕНТАМИ: ЛИНГВИСТИЧЕСКИЙ И КУЛЬТУРОЛОГИЧЕСКИЙ АНАЛИЗ

Нгуен Х.Т., Нгуен В.Ч., Фан Т.З.
Научный руководитель – Колегова О.А
Университет ИТМО
nguyentung23112005@gmail.com

Введение

В последние годы в российских университетах учится всё больше иностранных студентов. Они сталкиваются не только с трудностями при изучении языка, но и с особенностями русской культуры. Восприятие русских имён является проблемой для многих иностранных студентов [1], которым сложно запоминать имена преподавателей и студентов, а также понимать разные варианты одного и того же имени. Зачастую это приводит к недоразумениям в общении и создаёт эмоциональную дистанцию между людьми.

Целью данной работы является анализ трудностей в понимании русских имён и предложение решений, которые помогут иностранным студентам лучше понимать систему русского имени, увереннее использовать их в общении и быстрее адаптироваться к обучению в университете и жизни в России.

Среди задач исследования можно выделить проведение опроса среди иностранных студентов, определение основных трудностей и разработку комплекса упражнений для отработки данной темы.

Основная часть

Русская система имён имеет сложную структуру [2]. Обычно полное имя включает имя собственное, отчество и фамилию. Например, Анна Сергеевна Иванова. В официальной ситуации необходимо использовать имя и отчество, что является важной частью речевого этикета [3].

Кроме того, одно имя может иметь несколько форм: полную и краткую [4]. Например: Александр – Саша, Екатерина – Катя. Иностранному студенту без дополнительного комментария может быть непонятно, что речь идёт об одном и том же человеке, если в тексте, упоминается, например, Вячеслав и Слава.

Проблема становится более серьёзной в первые месяцы обучения. Студент знакомится с большим количеством новых людей. В студенческом чате, в системе ИСУ и в личном общении он может слышать разные формы имени одного и того же человека. В результате у студента создаётся впечатление, что это разные люди, хотя это один человек.

Для сравнения можно привести структуру вьетнамского имени. Во Вьетнаме имя обычно состоит из фамилии, среднего имени и личного имени. Например: Нгуен Ван Чинь. В повседневной жизни чаще используется личное имя. Отчество отсутствует, а формы имени почти не изменяются. Поэтому русская система имён кажется более сложной и непривычной.

Нами был проведён опрос среди иностранных студентов. Результаты показали, что 76% студентов сталкивались с трудностями при восприятии полного русского имени и его краткой формы. Студентам сложно понять, что разные варианты имени могут относиться к одному и тому же человеку. Кроме того, они часто не знают, где фамилия, где отчество, а также не понимают, какую форму имени нужно использовать в официальном общении.

Результаты опроса показали необходимость создания чат-бота в Telegram, который поможет иностранным студентам тренироваться, распознавать полную и краткую формы русских имён. С помощью бота студенты смогут выполнять задания, проверять свои знания

и лучше понимать, какую форму имени нужно использовать в разных ситуациях.

Выводы

Исследование показало, что трудности восприятия русских имён у иностранных студентов связаны со сложной структурой полного имени, наличием кратких форм и правилами официального общения. Это может вызывать недоразумения и затруднять адаптацию.

Результаты опроса подтвердили актуальность проблемы. Разработка чат-бота в Telegram станет практическим решением, которое поможет студентам лучше понимать систему русских имён и увереннее использовать их в общении.

Литература

1. Ружицкий И. В., Мартыненко Ю. Б. Обучение иностранных учащихся вариантам русских личных имен // Преподаватель XXI век. 2019. №4. С. 184–192.
2. Петровский Н.А. Словарь русских личных имен. М.: Рипол Классик, 2014. 390 с.
3. Суперанская А. В. Общая теория имени собственного. М.: Наука, 1973. 366 с.
4. Кронгауз М. А., Пиперски А. Ч., Тиллабаева А. А. Употребление полных и кратких форм русских личных имен: количественные методы исследования // Слово.ру: балтийский акцент. 2020. Т.11, №4. С. 80–90.